

7077

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

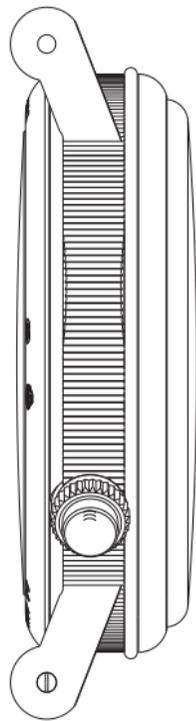
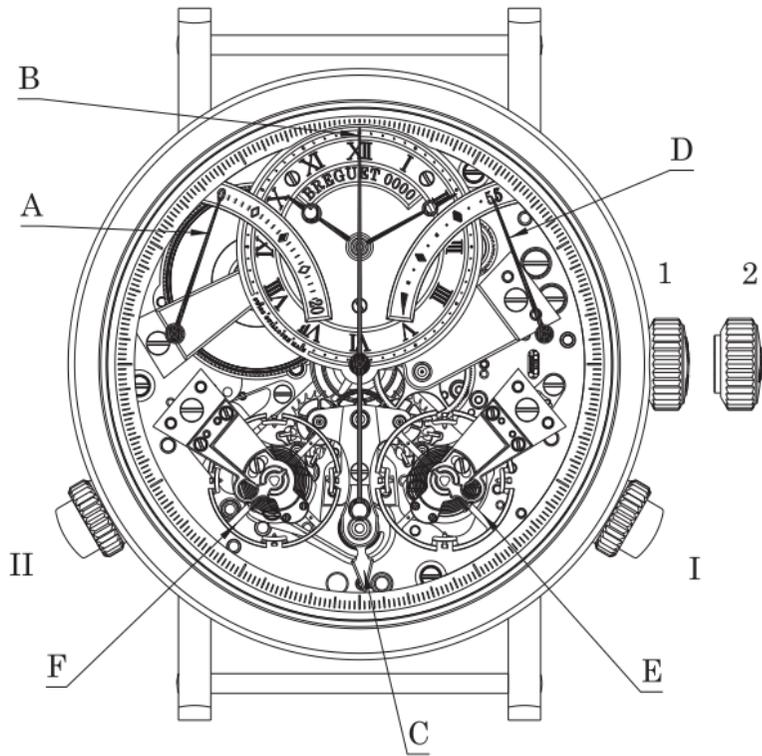
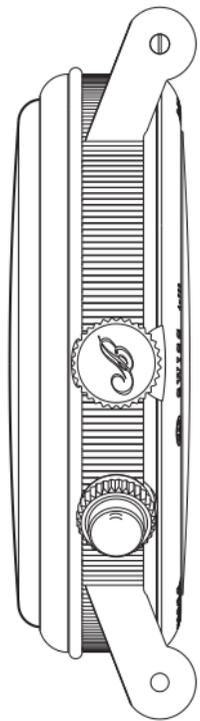
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





7077

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書

7077

CHRONOGRAPHE INDÉPENDANT «TRADITION», RÉSERVE DE MARCHE,
REMONTAGE MANUEL, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

La couronne a deux positions:

- 1. Position neutre
(remontage manuel)**
- 2. Position de mise à l'heure**

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage complet en tournant la couronne vers le haut (Δ) jusqu'au moment où se fait sentir une résistance (NE PAS FORCER). Après un remontage manuel, il est important de tourner la couronne vers le bas (∇) (au minimum $\frac{1}{4}$ de tour) afin de libérer le rouage de remontoir. L'affichage de la réserve de marche **D** indiquera le maximum (55 heures). Ce maximum peut être atteint quelques tours

avant de sentir la résistance (l'affichage étant protégé par une friction), c'est la raison pour laquelle il est important de continuer jusqu'à cette résistance pour garantir l'armage complet. Par la suite, pour une chronométrie optimum, il est recommandé de procéder au remontage jusqu'à la résistance, chaque jour à la même heure.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles des heures et des minutes, ou vers le bas (∇) pour faire reculer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire (en tournant la couronne vers le haut). Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Fonctions chronographe

Avant l'utilisation du chronographe les poussoirs **I** et **II** doivent être dévissés complètement pour permettre d'effectuer les fonctions.

Poussoir I: départ chronographe

Une pression sur le poussoir **I** permet de démarrer la fonction chronographe, le balancier chronographe **F** se met à osciller, l'aiguille du chronographe **B** se met à tourner, indiquant les secondes sur 60 secondes par tour. L'aiguille du compteur 20 minutes **A** se met également à avancer à raison de 1 index par minute. L'indicateur ON/OFF du chronographe **C** passe sur sa position à droite: «ON».

Poussoir II: arrêt du chronographe

Une première pression sur le poussoir **II** permet de stopper le balancier **F** et les aiguilles de la fonction chronographe, pour une lecture ou un temps mort, l'indicateur ON/OFF du chronographe **C** passe sur sa position de gauche: «OFF».

Une deuxième pression sur le poussoir **I** permet de relancer le chronographe sans remise à zéro.

Poussoir II: remise à zéro du chronographe

Après avoir effectué un arrêt du chronographe par la pression sur le poussoir **II**, une seconde pression sur le même poussoir permet de remettre les aiguilles de la fonction chronographe à zéro.

7077

Remarque

La durée de fonctionnement du chronographe est de 20 minutes. La mesure du temps s'arrête automatiquement après ce laps de temps. Dans ce cas, il faut procéder à une première pression sur le poussoir **II** afin de confirmer le stop, l'indicateur **C** se retrouve alors en position «OFF» et autorise la seconde pression pour effectuer la remise à zéro.

Lors des fonctions de remise à zéro, le système accumule de l'énergie pour les prochaines mesures de chronographe. Le système de

chronographe est, de ce fait, toujours prêt à l'emploi et ne nécessite aucun remontage par l'utilisateur.

- A** compteur 20 minutes
- B** aiguille centrale du chronographe
- C** indicateur ON/OFF du chronographe
- D** réserve de marche de la montre
- E** balancier du mouvement
- F** balancier chronographe

Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**, de même que les poussoirs **I** et **II** soient en position vissée.

Invitation au voyage, à travers le temps et par-delà le temps, la ligne TRADITION rend un hommage vibrant à la mémoire de Breguet.

Ses garde-temps, inspirés des mythiques montres de souscription conçues par A.-L. Breguet, symbolisent tout à la fois un retour aux sources et la vision d'une marque tournée vers l'avenir. Leur esthétique épurée met en scène les Complications sur un visage qui harmonise avec élégance tradition et avant-gardisme. Fidèle à la facture artisanale mise à l'honneur il y a deux siècles, la finition manuelle sublime la moindre pièce des mouvements.

Expression subtile de la pureté et de la complexité du temps, la ligne TRADITION en est indéniablement la quintessence.

7077

“TRADITION” INDEPENDENT CHRONOGRAPH, POWER-RESERVE, MANUAL WINDING,
WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

The crown has two positions:

- 1. Neutral position
(manual winding)**
- 2. Time-setting position**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position allows you to wind the movement. To start the watch, wind it fully by turning the crown upwards (Δ) until resistance is felt. **ON NO ACCOUNT FORCE THE CROWN.** When the manual winding is complete, it is important to turn the crown downwards (∇) (at least $\frac{1}{4}$ turn) in order to release the winding mechanism. The power reserve display **D** may indicate Maximum (55 hours) several turns before any resistance is felt since the display is protected by friction. It is therefore important to

continue winding until the resistance is felt to ensure that the watch is fully wound. Subsequently, to achieve optimum timekeeping, we recommend winding the watch fully at the same time every day.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown upwards (Δ) to move the hour and minute hands forwards, or downwards (∇) to move them backwards, and set the watch to the time desired. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction (by turning the crown upwards). Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) to make sure it turns freely.

Chronograph functions

Before using the chronograph, the push-pieces **I** and **II** must be fully unscrewed to allow the functions to operate.

Push-piece I: starting the chronograph

One press on push-piece **I** starts the chronograph function: the chronograph balance **F** starts to oscillate and the chronograph hand **B** turns, indicating 60 seconds per revolution. The hand of the 20-minute counter **A** also advances at the rate of 1 marker per minute. The ON/OFF indicator **C** moves to the right: "ON".

Push-piece II: stopping the chronograph

One press on push-piece **II** stops the balance **F** and the chronograph hands, to enable reading the timing or for dead time. The ON/OFF indicator **C** moves to the left: "OFF".

A second press on push-piece **I** restarts the chronograph without resetting to zero.

Push-piece II: resetting the chronograph to zero

After stopping the chronograph with push-piece **II**, a second press on the same push-piece resets the chronograph to zero.

7077

Note:

The chronograph functions for 20 minutes. After this period, the time measurement stops automatically. In this case, confirm the stop by pressing once on push-piece **II**, indicator **C** will move to “OFF” enabling a second press to reset to zero.

When the system is reset to zero, it accumulates the energy required for the next timing and no manual winding is required.

- A** 20-minute counter
- B** Chronograph central hand
- C** Chronograph ON/OFF indicator
- D** Power reserve of the watch
- E** Movement balance
- F** Chronograph balance

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1** and push-pieces **I** and **II** are screwed down.

Inviting a journey through time and beyond, the TRADITION line forms a vibrant salute to the memory of Breguet.

Inspired by the legendary Souscription watches of A.-L. Breguet, Tradition timepieces suggest both a return to the brand's origins and a vision of its future. Aptly reconciling established and avant-garde styling, their dial face accommodates horological complications in trim, aesthetically sweeping compositions. True to the rules of flawless craftsmanship instituted two centuries ago, even their most modest parts are painstakingly finished by hand.

Masterly expressions of time's elusive complexity, TRADITION timepieces deftly capture its innermost spirit.

English

7077

UNABHÄNGIGER CHRONOGRAPH „TRADITION“, GANGRESERVE, HANDAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

Die Krone hat zwei Positionen:

**1. Normalstellung
(Handaufzug)**

2. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Krone in der Position **1**. In dieser Stellung kann das Uhrwerk aufgezogen werden. Die Uhr vollständig aufziehen. Dazu die Krone nach oben (Δ) drehen, bis ein Widerstand spürbar wird (NICHT FORCIEREN). Nach dem Aufziehen muss die Krone (um mindestens eine Vierteldrehung) nach unten (∇) gedreht werden (mindestens eine Vierteldrehung), um das Räderwerk des Aufzugs freizusetzen. Die Gangreserveanzeige **D** zeigt das Maximum (55 Stunden) an. Dieses Maximum kann einige Umdrehungen vor dem Moment erreicht werden, wo der

Widerstand spürbar wird (die Anzeige ist durch eine Friktion geschützt), weshalb es notwendig ist, weiter zu drehen, bis der Widerstand spürbar ist, um Gewähr für den vollständigen Aufzug zu erhalten. Danach wird für eine optimale Zeitmessung empfohlen, die Uhr täglich zur gleichen Zeit vollständig aufzuziehen.

Zeiteinstellung

Die Krone in die Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone nach oben (Δ) die Zeiger vorwärts auf die gewünschte Zeit stellen, oder nach unten (∇), um sie rückwärts auf die gewünschte Zeit einzustellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Operation im Uhrzeigersinn (durch Drehen der Krone nach oben) vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschließend mit einer Drehung nach unten (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Chronograpenfunktion

Vor der Verwendung des Chronographen müssen die Drücker **I** und **II** vollständig losgeschraubt werden, damit diese Funktion ausgeführt werden kann.

Drücker I: Starten des Chronographen

Durch Betätigen des Drückers **I** wird die Chronographenfunktion gestartet. Die Chronographen-Unruh **F** beginnt zu schwingen und der Chronographenzeiger **B** beginnt sich zu drehen und zeigt die Sekunden mit 60 Sekunden pro Umdrehung an. Der Zeiger des 20-Minuten-Zählers **A** setzt sich mit 1 Index pro Minute ebenfalls in Bewegung. Die ON/OFF-Anzeige des Chronographen **C** geht nach rechts auf „ON“.

Drücker II: Stoppen des Chronographen

Durch das erste Betätigen des Drückers **II** werden die Unruh **F** sowie die Zeiger der Chronographenfunktion für eine Ablesung oder Totzeit gestoppt. Die ON/OFF-Anzeige des Chronographen **C** geht nach links auf „OFF“.

Durch erneutes Betätigen des Drückers **I** geht die Zeitmessung ohne Nullrückstellung weiter.

Drücker II: Nullrückstellung des Chronographen

Nachdem der Chronograph durch Betätigen des Drückers **II** gestoppt worden ist, können die Zeiger der Chronographenfunktion durch ein zweites Betätigen desselben Drückers auf Null rückgestellt werden.

7077

Anmerkung

Die Laufzeit des Chronographen beträgt 20 Minuten. Wenn diese Zeit abgelaufen ist, steht die Zeitmessung automatisch still. In diesem Fall muss der Drücker **II** ein erstes Mal betätigt werden, um den Stillstand zu bestätigen. Die Anzeige **C** geht auf „OFF“, wodurch derselbe Drücker ein zweites Mal gedrückt werden kann, um eine Nullrückstellung durchzuführen.

Bei den Nullrückstellungen speichert das Chronographensystem Energie für die nächsten Zeitmessungen. Auf diese

Weise ist das System immer einsatzbereit, ohne dass die Uhr wieder aufgezogen werden muss.

- A** 20-Minuten-Zähler
- B** Zentraler Chronographenzeiger
- C** ON/OFF-Anzeige des Chronographen
- D** Gangreserveanzeige der Uhr
- E** Uhrwerks-Unruh
- F** Chronographen-Unruh

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1** und dass die Drücker **I** und **II** festgeschraubt sind.

Sie lädt ein zu Reisen durch die Zeit und über die Zeit hinaus – die Linie TRADITION ist eine leidenschaftliche Hommage an das Vermächtnis von Breguet.

Die Zeitmesser dieser Kollektion sind eine Reminiszenz an die mythischen, von A.-L. Breguet konzipierten Subskriptionsuhren und versinnbildlichen ebenso die Ursprünge wie auch die Visionen der Marke. Das sachliche Design inszeniert «Complications» auf einem Antlitz, das mit Anmut Überlieferung und Avantgardismus zelebriert. Jedes - auch das winzigste - Einzelteil des Uhrwerks entsteht wie vor zwei Jahrhunderten in altehrwürdiger Handarbeit.

Mit Feingefühl interpretiert die Linie TRADITION subtil die Unergründlichkeit und Komplexität der Zeit.

Deutsch

7077

CRONOGRACO INDIPENDENTE «TRADITION» A CARICA MANUALE, RISERVA DI MARCIA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

La corona può assumere due posizioni:

- 1. Posizione neutra (carica manuale)**
- 2. Regolazione dell'ora**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare il movimento. Per mettere in funzione l'orologio, effettuare una carica completa ruotando la corona verso l'alto (Δ) finché non si sente una certa resistenza (NON FORZARE). Dopo aver effettuato una carica manuale, è importante ruotare la corona verso il basso (∇) (almeno un quarto di giro) per disimpegnare il meccanismo di carica. L'indicatore della riserva di marcia **D** segnerà il valore massimo (55 ore). Questo valore può essere raggiunto alcuni giri

prima di avvertire la resistenza (il display è protetto da una frizione): per tale motivo è importante continuare a ruotare fino a sentire tale resistenza, per assicurarsi che la carica sia completa. In seguito, per una cronometria ottimale, si raccomanda di effettuare la carica fino a raggiungere la resistenza ogni giorno e alla stessa ora.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione 2. Poi ruotarla verso l'alto (Δ) per fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti, o verso il basso (∇) per spostarle indietro fino all'ora desiderata. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario (ruotando la corona verso l'alto). Poi risospingere la corona in posizione 1. Infine, dare un giro alla corona verso il basso (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Funzioni del cronografo

Prima di utilizzare il cronografo, i pulsanti **I** e **II** devono essere completamente svitati per consentire l'attivazione delle funzioni.

Pulsante I: avvio del cronografo

Premendo sul pulsante **I** è possibile attivare la funzione cronografo, il bilanciere cronografo **F** inizia a oscillare, la lancetta del cronografo **B** inizia a girare, indicando i secondi (60 secondi per giro). Anche la lancetta del contatore da 20 minuti **A** inizia ad avanzare, spostandosi di 1 indice al minuto. L'indicatore ON/OFF del cronografo **C** si sposta sulla sua posizione a destra «ON».

Pulsante II: arresto del cronografo

Con una prima pressione sul pulsante **II** è possibile fermare il bilanciere **F** e le lancette della funzione cronografo, per consentire una lettura o un tempo morto; l'indicatore ON/OFF del cronografo **C** si sposta quindi sulla sua posizione di destra «OFF».

Una seconda pressione sul pulsante **I** consente di far ripartire il cronografo senza azzeramento.

Pulsante II: azzeramento del cronografo

Dopo aver fermato il cronografo premendo sul pulsante **II**, una seconda pressione sul medesimo pulsante consente di azzerare le lancette della funzione cronografo.

7077

Nota

La durata di funzionamento del cronografo è di 20 minuti. La misurazione del tempo si ferma automaticamente dopo questo tempo. In tal caso, premere inizialmente sul pulsante **II** per confermare lo stop; l'indicatore **C** si ritroverà quindi in posizione «OFF» consentendo la seconda pressione per effettuare l'azzeramento.

Durante le funzioni di azzeramento, il sistema accumula energia per permettere le successive misurazioni del cronografo.

Il sistema del cronografo è, pertanto, sempre pronto all'uso e non necessita di ricarica da parte dell'utilizzatore.

- A** contatore da 20 minuti
- B** lancetta centrale del cronografo
- C** indicatore ON/OFF del cronografo
- D** riserva di marcia dell'orologio
- E** bilanciere del movimento
- F** bilanciere cronografo

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1** e che i pulsanti **I** e **II** siano in posizione avvitata.

La linea TRADITION, un irresistibile invito al viaggio attraverso il tempo e al di là del tempo, rende un vibrante omaggio alla memoria di Breguet.

I modelli TRADITION si ispirano ai leggendari orologi da sottoscrizione che furono una delle grandi »invenzioni» dovute al genio di A.-L. Breguet. Essi segnano un ritorno alle origini della marca, ma riflettono al tempo stesso la sua apertura verso il futuro. Il loro design sobrio ed essenziale crea intorno alle Complicazioni, autentiche gemme dell'orologeria, una cornice che fonde, con suprema eleganza, tradizione e modernità. Fedele a una concezione artigianale che vanta oltre due secoli di storia, la finitura a mano esalta ogni singolo elemento che compone l'orologio.

TRADITION di Breguet: una linea di orologi che cattura quell'elemento sfuggente e impalpabile che è il tempo, per restituircelo in tutta la sua complessità.

Italiano

7077

CRONÓGRAFO INDEPENDIENTE «TRADITION» DE CUERDA MANUAL, RESERVA DE MARCHA, IMPERMEABLE HASTA 3 BARES (30 M)

La corona consta de dos posiciones:

- 1. Posición neutra (cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda al mecanismo. Para poner en marcha el reloj, dar cuerda completamente al mecanismo girando la corona hacia arriba (Δ) hasta que se sienta una resistencia (NO FORZAR). Después de dar cuerda al reloj, es importante girar la corona hacia abajo (∇) (al menos $\frac{1}{4}$ de vuelta) para liberar la rueda de corona. La indicación de la reserva de marcha **D** estará en el máximo (55 horas). Este máximo se puede alcanzar algunas vueltas antes de sentir la resistencia (la indicación está protegida por una

fricción). Por esta razón, es importante continuar hasta que se siente la resistencia, para garantizar que se ha dado la cuerda completa al mecanismo. A continuación, para una medición óptima del tiempo, se recomienda dar cuerda al reloj hasta la resistencia cada día a la misma hora.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girar la corona hacia arriba (Δ) para hacer avanzar las agujas de las horas y de los minutos, o hacia abajo (∇) para hacerlas retroceder, y poner el reloj en la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria (girando la corona hacia arriba). A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación hacia abajo (∇).

Funciones del cronógrafo

Antes de utilizar el cronógrafo se deben desenroscar completamente los pulsadores **I** y **II** para poder efectuar las funciones.

Pulsador I: puesta en marcha del cronógrafo

Una primera presión sobre el pulsador **I** permite poner en marcha la función del cronógrafo. El volante del cronógrafo **F** comienza a oscilar y la aguja del cronógrafo **B** empieza a girar indicando los segundos sobre 60 segundos por vuelta. La aguja del contador de 20 minutos **A** avanza también a razón de un índice por minuto. El indicador ON/OFF del cronógrafo **C** pasa a la posición de la derecha: «ON».

Pulsador II: parada del cronógrafo

Una primera presión sobre el pulsador **II** permite detener el volante **F** y las agujas del cronógrafo para la lectura o para un tiempo muerto. El indicador ON/OFF del cronógrafo **C** pasa a la posición de la derecha: «OFF».

Al presionar de nuevo el pulsador **I**, se reinicia el cronometraje sin vuelta a cero.

Pulsador II: vuelta a cero del cronógrafo

Después de parar el cronógrafo presionando el pulsador **II**, una segunda presión sobre el mismo pulsador pone en cero las agujas del cronógrafo.

7077

Observación

La duración de funcionamiento del cronógrafo es de 20 minutos. Al cabo de este tiempo, el cronometraje se detiene automáticamente. En este caso, se debe presionar una vez el pulsador **II** para confirmar la parada. El indicador **C** se encuentra entonces en su posición «OFF» y autoriza la segunda presión del pulsador para poner las agujas en cero.

Durante cada vuelta a cero de las agujas, el sistema acumula energía para los próximos cronometrajes. Es decir que, gracias a ello, el cronógrafo siempre está listo para el uso, sin que el usuario deba armar el mecanismo.

- A** Contador de 20 minutos
- B** Aguja central del cronógrafo
- C** Indicador ON/OFF del cronógrafo

- D** Reserva de marcha del reloj

- E** Volante del reloj
- F** Volante del cronógrafo

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1** y de que los pulsadores **I** y **II** estén enroscados.

Invitación al viaje, a través del tiempo y más allá del tiempo, la línea TRADITION rinde un vibrante homenaje a la memoria de Breguet.

Sus piezas, inspiradas en los míticos relojes de suscripción concebidos por A.-L. Breguet, simbolizan a la vez un retorno a los orígenes y la visión de una marca orientada hacia el futuro. Su depurada estética coloca en escena las Complicaciones sobre un semblante que armoniza tradición y vanguardia. Fiel a la ejecución artesanal instituida hace dos siglos, el acabado manual alcanza lo sublime, confeccionando incluso la más mínima pieza de los movimientos.

Expresión sutil de la pureza y de la complejidad del tiempo, la línea TRADITION es innegablemente la quintaesencia.

Español

7077

ЧАСЫ TRADITION С НЕЗАВИСИМЫМ ХРОНОГРАФОМ, ЗАПАСОМ ХОДА И РУЧНЫМ ПОДЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет два положения:

- 1. Нейтральное положение (ручной подзавод)**
- 2. Положение установки времени**

Завод часов

Головка подзавода в положении **1**. Такое положение позволяет завести часовой механизм. Для запуска часов произвести полный завод, поворачивая головку вверх (Δ) до ощущения сопротивления. **НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНЫХ УСИЛИЙ**. После ручного завода важно повернуть головку вниз (∇) (как минимум, на $\frac{1}{4}$ оборота) чтобы освободить колесико заводного механизма. Индикатор запаса хода **D** покажет максимальное значение (55 часов). Его можно достичь вращением головки за несколько оборотов до того, как вы

почувствуете сопротивление (индикатор защищен фрикционной муфтой); именно по этой причине важно обеспечить полный завод механизма, почувствовав сопротивление. Впоследствии, для оптимальной работы часов, рекомендуется заводить часы полностью каждый день в одно и то же время.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Затем поверните заводную головку вверх (Δ), чтобы передвинуть стрелки вперед, либо вниз (∇), чтобы передвинуть стрелки назад, и, таким образом, установить нужное значение времени. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке (поворачивая заводную головку вверх). Затем установите заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз (∇) и убедитесь, что она вращается свободно.

Функции хронографа

Перед тем, как использовать хронограф, необходимо полностью отвинтить кнопки **I** и **II**, чтобы можно было выполнять его функции.

Кнопка **I**: запуск хронографа

Хронограф запускается при одноразовом нажатии на кнопку **I**: маятник хронографа **F** начнет колебания, а стрелка хронографа **B** начнет двигаться, показывая по 60 секунд за один оборот. Стрелка 20-минутного счетчика **A** также начнет движение, перемещаясь на 1 деление в минуту. Индикатор ON/OFF хронографа **C** перейдет в правое положение: «ON».

Кнопка **II**: остановка хронографа

Первое нажатие на кнопку **II** позволяет остановить маятник **F** и стрелки функций хронографа для считывания показаний отсчета времени или для перерыва в работе; при этом индикатор ON/OFF хронографа **C** перейдет в левое положение: «OFF».

Повторное нажатие на кнопку **I** позволяет вновь запустить хронограф без обнуления показаний.

Кнопка **II**: обнуление показаний хронографа

После остановки хронографа при помощи кнопки **II**, повторное нажатие на эту кнопку позволяет привести стрелки функций хронографа в исходное положение.

7077

Примечание

Максимальная продолжительность работы хронографа составляет 20 минут. По истечении этого срока отсчет времени автоматически останавливается. В этом случае нужно нажать один раз кнопку **II**, чтобы подтвердить остановку; при этом индикатор **C** перейдет в положение «OFF», позволяя выполнить обнуление показаний повторным нажатием той же кнопки.

Во время выполнения функции обнуления, в системе происходит автоматическое накопление энергии для последующих измерений с использованием хронографа. В связи с этим, система хронографа всегда готова к применению и не требует подзавода со стороны пользователя.

- A** счетчик 20 минут
- B** центральная стрелка хронографа
- C** индикатор ON/OFF хронографа

- D** запас хода часов

- E** маятник хода часов
- F** маятник хронографа

Важное примечание

Данные часы обеспечивают водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**, а кнопки **I** и **II** завинчены.

Приглашая в путешествие сквозь время и за его пределы, коллекция часов TRADITION является ярким знаменем времени Бреге.

Вдохновленные легендарными часами Souscription часового мастера А.Л. Бреге, часы TRADITION символизируют как возврат к истокам бренда, так и видение его будущего. Умело совмещая классические и авангардные стили, их циферблат объединяет часовые технологии, эстетически распределяя композиции. В соответствии с правилами безупречного мастерства, установленными два столетия назад, даже их самые скромные детали тщательно обрабатываются вручную.

Мастерски передавая неуловимую сложность времени, часы TRADITION искусно запечатлевают их внутренний дух.

7077

「トラディション」インデペンデントクロノグラフ、 パワーリザーブ表示、手巻、3気圧（30メートル）防水機能

リューズ操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置（手巻）

2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

位置1で、時計を巻き上げることができます。時計をスタートさせるには、リューズを12時方向（△）に抵抗が感じられるまでいっぱいに巻き上げます。リューズに無理な力を加えないでください。巻き上げが終わったら、リューズを6時方向（▽）に回して（少なくとも1/4回転）、巻き上げ機構を解放してください。

パワーリザーブ表示Dは、メカニズムを保護する機構により、ゼンマイがいっぱいに巻き上げられる数回転前に最

大値（55時間）を示すことがあります。パワーリザーブを100%発揮させるためには、抵抗が感じられるまでいっぱいに巻き上げることが重要です。最高の精度を得るため、その後は毎日同じ時刻に巻き上げることをお勧めします。

時刻合わせ

リューズを位置**2**まで引き出し、12時方向（△）または6時方向（▽）に回転させて、針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻合わせを行うためには、最後はリューズを12時方向（△）に回転させて針を時計回りに進め、時刻を合わせてください。終わったらリューズを位置**1**に押し戻してください。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確認してください。

クロノグラフ機能

クロノグラフを使用する前に、押しボタン**I**、**II**のネジを完全に緩めてください。

押しボタン**I**：クロノグラフのスタート

押しボタン**I**を押すと、クロノグラフ計測がスタートし、クロノグラフ・テンプレ**F**が往復回転を始め、クロノグラフ指針が回り始めます。クロノグラフ秒針**B**は60秒で一回転、分積算計指針（20分）**A**は1分毎に1目盛り進みます。クロノグラフON/OFF表示**C**は右に動いて、《ON》を表示します。

押しボタン**II**：クロノグラフのストップ

押しボタン**II**を押すと、クロノグラフ・テンプレ**F**とクロノグラフ指針がストップし、タイムを読み取ることができ、積算計測の場合は、クロノグラフ計測を一時ストップさせることができます。クロノグラフON/OFF表示**C**は左に動いて、《OFF》を表示します。

ここで押しボタン**I**を再度押すと、クロノグラフ指針がリセットされことなく、クロノグラフ計測が再開されます。

押しボタン**II**：クロノグラフのリセット

クロノグラフ計測がストップした状態で押しボタン**II**を再度押すと、クロノグラフ指針がリセット（ゼロに復帰）されます。

7077

ご注意

クロノグラフで計測できるのは最大20分間です。クロノグラフ計測は20分経つと自動的にストップします。この場合、押しボタンIIを押してクロノグラフ計測のストップを確定する必要があります。その後、クロノグラフON/OFF表示Cが《OFF》を表示し、押しボタンIIを再度押してクロノグラフ指針をリセットすることができます。

クロノグラフ指針がリセットしている間に、次のクロノグラフ計測に必要なエネルギーが貯えられます。このためゼンマ

イを巻き上げる必要なしに、常にクロノグラフ計測を開始することができます。

- A： 分積算計 (20分)
- B： センター・クロノグラフ秒針
- C： クロノグラフON/OFF表示
- D： 時計のパワーリザーブ表示
- E： ムーブメント・テンプレ
- F： クロノグラフ・テンプレ

ご注意

この時計は、リューズが位置1にあり、かつプッシュボタンI、IIのネジが締められた状態にある場合のみ、3気圧（30メートル）の防水が有効となります。

「トラディション」ウォッチは、時を超えたブレゲの芸術性を追求したコレクション

「トラディション」は、アブラアン・ルイ・ブレゲの伝説的な懐中時計「スースクリプション」ウォッチにインスピレーションを受けた、ブレゲブランド原点への回帰と、未来へのビジョンをデザインしたウォッチです。見事な調和を保ちながらもアヴァンギャルドなスタイリングは、複雑な時計機構を、整った美的かつ大胆な構成で、その文字盤に再現しています。200年前に確立された非の打ち所のない職人の技を忠実に守り、最も目立たない箇所ですらも手作業で細かく仕上げられています。

「トラディション」ウォッチは、時というとらえどころのない複雑なものを見事に表現し、その内なる精神を巧みに呼び覚まします。

7077

「TRADITION」獨立計時功能腕表，動力儲備，
手動上鍊機芯，防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊位置）
2. 調校時間位置

啓動走時

把頭處於位置**1**時，可以為機芯上鍊。如欲啓動走時，應先上滿鍊，向上轉動把頭（△），直至不能轉動為止（切勿用力繼續轉動）。當不能轉動後，務必將把頭向下轉動（▽）（至少 1/4 周）以放鬆把頭。表背上的能量儲存顯示器**D**，指示最高能量儲存量（55小時）。指示器將在把頭不能轉動之前顯示儲存能量（顯示器由摩擦器保護），因此上鍊時須將

把頭轉至不能轉動時停止，以確保機芯已完全上鍊。之後每天須在同一時間上鍊一次，轉動把頭至不能轉動為止，以達到腕表最佳計時功能。

調校時間

將把頭推到位置**2**，然後向上轉動把頭（△）使時針和分針往前轉，或向下轉動把頭（▽）使時針和分針往後轉，直到調至所需時間。爲了準確調校，須確保最後一次轉動把頭是按順時針方向轉動（即向上轉動）。然後將把頭推回位置**1**。完成這個動作以後，將把頭向下旋轉（▽）一圈，以確保它能自由轉動。

計時功能

使用計時碼表前，必須完全旋鬆按鈕**I**及**II**，才能執行功能。

按鈕**I**：啓動計時器

按壓按鈕**I**一次可啓動計時功能，此時計時碼表擺輪**F**開始擺動，計時碼表指針**B**以每圈60秒指示開始轉動。20分鐘計時器**A**的指針也開始以每分鐘向前移動一個刻度。計時碼表的ON/OFF指示器**C**移至右側ON位置。

按鈕**II**：停止計時器

如需暫停計時或讀取計時結果，可先按壓按鈕**II**一次，使擺輪**F**及計時碼表指針停止。這時計時碼表的ON/OFF指示器**C**移至左側OFF位置。

再按壓按鈕**I**一次可以重新啓動計時而不會歸零。

按鈕**II**：將計時器歸零

按壓按鈕**II**一次使計時功能停止後，再按壓第二次，則可使計時碼表的指針歸零。

7077

說明

計時功能運作時間為20分鐘，超過這個時限，計時將自動停止。在這個情況下必須先按壓按鈕**II**一次，確認計時停止，這時指示器**C**會顯示OFF狀態，然後可以按壓第二次以歸零。

執行歸零功能期間，機械系統會累積接下來的計時工作所需能量。因此，計時碼表的運作系統可以隨時啟動，無需配戴者進行上鍊。

- A** 20分鐘計時器
- B** 計時碼表的中央指針
- C** 計時碼表的ON/OFF指示器
- D** 腕表的走時儲存量
- E** 機芯擺輪
- F** 計時碼表擺輪

注意

只有把頭處於位置**1**，按鈕**I**及**II**處於旋緊位置時，此表方有3巴（30米）的防水功能。

TRADITION 系列專為紀念寶璣大師而設計，引領人們穿越時空，感受永恆的魅力。

設計靈感源自寶璣大師原創傳奇名表的本系列表款，既體現追本溯源的精神，又象徵品牌對未來的無限展望。這款腕表簡潔的設計表現出寶璣將傳統的高雅氣質與前衛的思想完美融合的美學精神。兩百年來，寶璣一直保持純手工製造的鐘表製造工藝，機芯中的部件無一不是手工裝配。

巧妙體現時間簡潔卻又複雜的面貌，TRADITION 系列不愧為寶璣的精髓所在。

Printed in Switzerland 07.15

